3M™ Tegaderm™ + Pad
Film Dressing with Non-Adherent Pad

GB English

Description:
The 3M™ Tegaderm™ +Pad Film Dressing with Non-Adherent Pad is a waterproof, bacterial and viral* barrier dressing. The dressing consists of a non-adherent, absorbent pad bonded to a larger thin film backing with a non-latex, hypoallergenic adhesive.
*In vitro testing shows that the transparent film dressing provides a viral barrier from viruses 27 nm in diameter or larger while the dressing remains intact without leakage.

Indications:
The 3M™ Tegaderm™ +Pad Film Dressing with Non-Adherent Pad is designed for covering acute wounds such as cuts, superficial and partial- thickness burns, abrasions, IV catheter sites, and surgical incisions. It is also designed for covering low exuding superficial and partial- thickness chronic wounds including pressure ulcers, venous ulcers and diabetic foot ulcers. Follow your "gauze and tape" protocol for use. This product is not designed, sold or intended for use except as indicated.

Contraindications:
None known.

Warnings:
Do not use the dressing as a replacement for sutures and other primary wound closure methods.

Precautions:
1. Stop any bleeding at the site before applying the dressing.
2. Do not stretch the dressing during application as tension can cause skin trauma.
3. Make sure the skin is dry and free of soap residue and lotion to prevent skin irritation and to ensure good adhesion.
4. The dressing may be used on an infected site only when under the care of a health care professional.

Instructions for use:

Dressing selection:
Choose a dressing size large enough to provide a margin that adheres to dry healthy skin around the catheter or wound site.

Site preparation:
1. Prepare the site according to institution protocol.
2. Clipping of hair at the site may improve adhesion. Shaving is not recommended.
3. Allow all prep liquids to completely dry before applying the dressing to prevent skin irritation and ensure good adhesion.

Application:
1. Open package and remove sterile dressing.
2. Peel the paper liner from the paper-framed dressing, exposing the adhesive surface.
3. Position the framed window over the wound site or catheter insertion site and apply dressing.
4. Press the dressing into place.
5. Remove the paper frame from the dressing while smoothing down the dressing edges. Seal securely around catheter or wound site. Firmly smooth adhesive border to the skin.

Site Care:
1. The site should be observed for signs of infection or other complications. If infection is suspected, remove the dressing, inspect the site directly, and determine appropriate medical intervention. Infection may be signaled by fever, pain, redness, swelling, or an unusual odor or discharge.
2. Change the dressing according to institution protocol, or when the barrier properties have been compromised.

Removal:
Gently grasp an edge and slowly peel the dressing from the skin in the direction of hair growth. Avoid skin trauma by peeling the dressing back, rather than pulling it up from the skin.

Storage and Shelf Life:
For best results, store in a cool, dry place. For shelf life, refer to the expiration date which is printed on each package.

How Supplied and Ordering Information:
Supplied in boxes of individually packaged sterile dressings. Sterility of dressing guaranteed unless individual package is damaged or opened. If you have any questions or comments, in the U.S.A. contact our 3M Health Care Customer Helpline at 1-800-228-3957.
For further information outside the United States, contact your local 3M representative or contact us at 3M.com and select your country.

Explanation of Symbols:
Do not use if package is damaged or open.
Not Made With Natural Rubber Latex.
Caution, see instructions for use.
STERILE R Sterilized using irradiation
Do not reuse
Use by date
LOT Batch code
Manufacturer

Made in Germany by
3M Health Care
2510 Conway Ave.
St. Paul, MN 55144 U.S.A.
(U.S.A.) 1-800-228-3957
3M.com/Tegaderm
Patent: 3M.com/Patents

3M Canada Company
P.O. / P.C. 5757, London, Ontario, N6A 4T1
1-800-364-3577
3M et Tegaderm sont des marques de commerce de 3M, utilisées sous licence au Canada.
© 2014, 3M. Tous droits réservé.

CE 0086

© 2014, 3M. All rights reserved.
3M and Tegaderm are Trademarks of 3M
Date of issue: 2014-07

EC REP
3M Deutschland GmbH
Health Care Business
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss, Germany

3M™ Tegaderm™ + Pad
Pansement film avec compresse non adhérente

FR Français

Description :
Le pansement transparent 3M™ Tegaderm™ + Pad avec compresse non adhésive est une barrière antibactérienne et antivirale* résistante à l'eau. Ce pansement est constitué d'une compresse absorbante non adhésive centrée sur un film transparent débordant sur les 4 côtés de la compresse, enduit d'un adhésif hypoallergénique sans latex.
*Des tests in vitro ont montré que le film transparent des pansements constitue une barrière virale pour des virus d'un diamètre de 27 nm ou plus, à condition que le pansement demeure intact et qu'il n'y ait pas de fuites.

Indications :
Le pansement 3M™ Tegaderm™ + Pad avec compresse non adhésive est indiqué pour couvrir les plaies aiguës, telles que les coupures, les brûlures superficielles à peu profondes, les abrasions, les sites de pose de cathéters intraveineux ou les incisions chirurgicales. Il est également indiqué pour couvrir les plaies chroniques superficielles et peu profondes comme les escarres, les ulcères veineux et les ulcères de pied diabétique. À utiliser suivant le protocole d'application des « pansements secs »de votre établissement. Ce produit a été conçu pour être vendu et utilisé aux seules fins indiquées.

Contre-indications :
Aucune mise en garde connue.

Avertissements :
Ne pas utiliser le pansement en remplacement de sutures ou d'autres méthodes de sutures primaires des plaies.

Précautions :
1. Assurer une hémostase complète de la plaie avant d'appliquer le pansement.
2. Ne pas étirer le pansement pendant l'application car cela pourrait créer une lésion cutanée.
3. S'assurer que la peau est propre, sèche et dépourvue de résidus de savon et d'autres substances de nettoyage pour éviter une irritation cutanée et garantir une bonne adhésivité.
4. N'utiliser le pansement sur une plaie infectée que sous la supervision d'un professionnel de santé.

Mode d'emploi :

Choix du pansement :
Choisir un pansement suffisamment grand pour que le bord adhésif du pansement soit en contact avec la peau sèche et saine entourant la plaie ou le site de pose du cathéter.

Préparation du site :
1. Préparer le site conformément au protocole de l'établissement.
2. La tonte des poils présents sur le site d'application peut améliorer l'adhérence. Néanmoins, il n'est pas recommandé de raser cette zone.
3. Laisser sécher complètement tout antiseptique avant d'appliquer le pansement afin d'éviter une irritation cutanée et assurer une bonne adhésivité.

Application :
1. Ouvrir le sachet et en retirer le pansement stérile.
2. Retirer le support papier en-dessous du pansement afin d'exposer la surface adhésive.
3. Mettre en place le pansement en centrant la fenêtre encadrée sur la plaie ou le site d'insertion du cathéter.
4. Appliquer le pansement en appuyant.
5. Retirer le cadre de pose en papier du pansement tout en lissant bien les bords. Assurer l'adhérence du pansement autour du cathéter ou de la plaie. Bien lisser le pansement en pressant les bords adhésifs sur la peau.

Soins du site d'application :
1. Surveiller le site pour détecter tout signe d'infection ou autre complication. En cas de soupçons d'infection, retirer le pansement, examiner directement le site et déterminer l'intervention médicale appropriée. Une infection peut se signaler par un accès de fièvre, une douleur, une rougeur, un gonflement, une odeur ou une suppuration inhabituelle.
2. Changer le pansement conformément au protocole en vigueur dans l'établissement ou dès que ses propriétés protectrices ont été compromises.

Retrait du pansement :
Saisir délicatement un bord du pansement et le décoller doucement en tirant tangentiellement à la peau, dans le sens de la pousse des poils. Pour éviter toute lésion cutanée, ôter le pansement en le tirant vers l'arrière plutôt que vers le haut.

Conditions et durée de conservation :
Pour des résultats optimaux, conserver le produit dans un endroit frais et sec. Pour connaître la durée de conservation du produit, consulter la date d'expiration sur l'emballage.

Conditionnement et informations commandes :
Distribué en boîtes contenant des pansements stériles emballés individuellement. La stérilité du pansement est garantie, sauf si l'emballage individuel est ouvert ou endommagé. Si vous avez des questions ou des remarques, veuillez contacter notre Centre Information Client de 3M Santé en France au 1 800 228 3957. Si vous souhaitez des informations supplémentaires en dehors des États-Unis, veuillez joindre votre représentant 3M local ou contactez-nous sur www.3M.com et sélectionnez votre pays.

Explication des symboles :
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé ou ouvert.
Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.
Attention se référer au mode d'emploi.
STERILE R Stérilisé par irradiation
Ne pas réutiliser
Date de péremption
LOT Numéro de lot
Fabricant

DV-1563-0024-1/0716

3M™ Tegaderm™ + Pad
Filmverband mit nicht haftender Wundauflage

DE Deutsch

Beschreibung:
Der 3M™ Tegaderm™ + Pad Filmverband mit nicht haftender Wundauflage ist ein wasserfester, bakterien- und virendichter* Wundverband. Der Verband besteht aus einer nicht haftenden, absorptionsfähigen Wundauflage auf einer größeren dünnen Filmmembran, die mit einem hypoallergenen, latexfreien Klebstoff beschichtet ist.
*In-vitro-Tests haben bewiesen, dass der transparente Film des Verbandes eine Barriere gegen Viren mit einer Größe von 27 nm oder größer bildet, solange der Verband intakt bleibt und keine Flüssigkeit austritt.

Indikationen:
Der 3M™ Tegaderm™ + Pad Filmverband mit nicht haftender Wundauflage ist für die Abdeckung von akuten Wunden, wie z. B. Schnittwunden, oberflächliche Verbrennungen und Verbrennungen zweiten Grades, Abschürfungen, IV-Kathetereinstichstellen und chirurgische Wunden vorgesehen. Er ist auch für die Versorgung wenig exsudierender oberflächlicher bis mäßig tiefer chronischer Wunden geeignet, einschließlich Druckulzera, venöser Ulzera und diabetischer Fußulzera. Folgen Sie den üblichen Behandlungsstandards. Das Produkt ist nur für den angezeigten Einsatz bestimmt und wird ausschließlich zu diesem Zweck verkauft.

Kontraindikationen:
Keine bekannt.

Warnhinweise:
Der Verband darf nicht als Ersatz für Wundnähte oder andere primäre Wundverschlussmethoden benutzt werden.

Vorsichtshinweise:
1. Vor der Applikation müssen eventuelle Blutungen gestoppt sein.
2. Überdehnen Sie den Verband nicht bei der Applikation, da sonst Hautschädigungen entstehen können.
3. Achten Sie darauf, dass die Haut trocken und frei von Seifen- und Lotionsresten ist, um Hautirritationen vorzubeugen und eine gute Haftung zu gewährleisten.
4. Der Verband darf auf infizierten Stellen nur unter ärztlicher Aufsicht angewendet werden.

Anwendungshinweise:

Auswahl des Verbandes:
Wählen Sie die Verbandgröße so aus, dass ausreichend Klebefläche für den Halt auf der gesunden und trockenen Haut um die Wund- bzw. Kathetereinstichstelle herum vorhanden ist.

Vorbereitung der Einstichstelle:
1. Bereiten Sie die Einstichstelle gemäß Ihren internen Pflegestandards vor.
2. Das Zurückschneiden der Haare um die Kathetereinstichstelle bzw. Wunde verbessert die Haftung des Verbandes. Rasieren ist nicht zu empfehlen.
3. Lassen Sie vor dem Anlegen des Verbandes alle aufgebrachten Desinfektionsmittel und Lösungen vollständig abtrocknen, um Hautreizungen zu vermeiden und eine gute Haftung zu gewährleisten.

Applikation:
1. Öffnen Sie die Packung und entnehmen Sie den sterilen Verband.
2. Entfernen Sie das Trägerpapier vom Verband mit Papierrahmen, ohne mit der Wundauflage und dem Kleberand in Berührung zu kommen.
3. Positionieren Sie den eingerahmten Ausschnitt über der Kathetereinstichstelle oder Wunde und applizieren Sie den Verband.
4. Drücken Sie den Verband an.
5. Entfernen Sie den Papierrahmen vom Verband, während Sie dabei die Verbandränder glattstreichen. Modellieren Sie gut und sicher am Katheter oder an der Wunde an. Drücken Sie den Kleberand gut an.

Pflege der Punktionsstelle/Wunde:
1. Die Punktionsstelle bzw. Wunde sollte regelmäßig auf Infektionszeichen oder andere Komplikationen untersucht werden. Bei Verdacht einer Infektion sollten Sie den Verband entfernen, die Wunde direkt begutachten und die entsprechenden Gegenmaßnahmen veranlassen. Infektionen können angezeigt werden durch Fieber, Schmerzen, Rötung, Schwellung, auffälligen Geruch oder Ausfluss.
2. Wechseln Sie den Verband entsprechend internen Pflegestandards oder bei Bedarf.

Entfernungshinweise:
Lösen Sie vorsichtig eine Ecke des Verbandes und ziehen sie ihn langsam in Haarwuchsrichtung von der Haut ab. Indem Sie den Verband flach zurückziehen anstatt ihn von der Haut hoch zu ziehen, vermeiden Sie Hautverletzungen.

Lagerung und Haltbarkeit:
An einem kühlen und trockenen Ort lagern. Das Verfallsdatum ist auf jeder Verpackung aufgedruckt.

Art der Verpackung und Angaben zur Bestellung:
Das Produkt wird in Schachteln mit einzeln verpackten, sterilen Verbänden geliefert. Die Sterilität des Filmverbandes wird bei unversehrter und ungeöffneter Packung garantiert. Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an Ihren 3M Medica Fachhändler vor Ort.
Weitere Informationen außerhalb der USA erhalten Sie von Ihrem 3M-Vertreter vor Ort oder kontaktieren Sie uns unter www.3M.com. Wählen Sie dann Ihr Land aus.

Erklärung der Symbole:
Bei beschädigter oder geöffneter Verpackung nicht verwenden.
Nicht mit Naturkautschuklatex gefertigt.
Achtung, bitte Gebrauchsanleitung beachten!
STERILE R Durch Bestrahlung sterilisiert
Nicht zur Wiederverwendung
Haltbarkeitsdatum
LOT Chargencode
Hersteller

3M™ Tegaderm™ + Pad
Medicazione in film con tampone non aderente

IT Italiano

Descrizione:
La medicazione in film 3M™ Tegaderm™ + Pad con tampone non aderente è impermeabile e agisce come barriera antibatterica e antivirale*. La medicazione è costituita da un tampone assorbente non aderente coperto da un film sottile, di dimensioni maggiori, con un adesivo ipoallergenico privo di lattice.
*I test in vitro mostrano che il rivestimento in film di poliuretano rappresenta un'efficace barriera ai virus di 27 nm di diametro o superiore, se la medicazione resta intatta senza perdite.

Indicazioni:
La medicazione in film 3M™ Tegaderm™ + Pad con tampone non aderente è indicata per la copertura di ferite acute, come tagli, ustioni superficiali e a spessore parziale, abrasioni, siti di cateterizzazione endovenosa e ferite chirurgiche. È inoltre indicata per coprire ferite croniche superficiali e a spessore parziale lievemente essudanti, incluse piaghe da decubito, ulcere venose e ulcere del piede diabetico. Per l'uso, attenersi al protocollo di medicazione vigente. Questo prodotto non è ideato, venduto o inteso per usi diversi da quelli espressamente indicati.

Controindicazioni:
Nessuna nota.

Avvertenze:
Non utilizzare la medicazione in sostituzione di suture o altri metodi di chiusura primaria delle ferite.

Precauzioni:
1. Prima di applicare la medicazione, arrestare l'eventuale sanguinamento del sito.
2. Non tendere la medicazione durante l'applicazione, in quanto la tensione potrebbe causare traumi alla cute.
3. Accertarsi che la cute sia asciutta e priva di residui di sapone o lozioni per evitare irritazioni e garantire una buona adesione.
4. La medicazione può essere utilizzata su un sito infetto solo sotto la diretta osservazione di personale sanitario.

Istruzioni per l'uso:

Scelta della medicazione:
Scegliere una misura sufficiente a fornire un margine che aderisca alla cute sana e asciutta attorno al catetere o al sito della lesione.

Preparazione del sito:
1. Preparare il sito secondo la procedura in uso.
2. La tricotomia del sito può migliorare l'adesione della medicazione. Si sconsiglia di depilare la cute con un rasoio.
3. Per evitare l'irritazione della cute e per garantire un'adesione adeguata, lasciar asciugare completamente tutti i liquidi di preparazione prima di procedere all'applicazione della medicazione.

Applicazione:
1. Aprire la confezione ed estrarre la medicazione sterile.
2. Staccare lo strato di carta protettiva dalla porzione di medicazione con cornice di carta, in modo da esporre la superficie adesiva.
3. Centrare la finestra a cornice sul sito di inserzione del catetere o sulla ferita e applicare la medicazione.
4. Premere la medicazione in posizione.
5. Rimuovere la cornice di carta dalla medicazione e farne aderire i bordi. Far aderire bene la medicazione attorno alla ferita o al sito di cateterizzazione. Applicare una pressione sui bordi per migliorare l'adesione alla cute.

Gestione del sito di applicazione:
1. Il sito deve essere osservato per rilevare eventuali segni di infezione o altre complicanze. Se si sospetta la presenza di un'infezione, rimuovere la medicazione, esaminare accuratamente il sito e determinare gli opportuni interventi medici di trattamento. I sintomi di infezione possono includere febbre, dolore, arrossamento, gonfiore, oppure odore o secrezioni insolite.
2. La medicazione va cambiata in base alla procedura in uso o quando le sue proprietà di protezione risultano compromesse.

Rimozione della medicazione:
Sollevare delicatamente il bordo della medicazione e staccarla lentamente dalla cute nella direzione della crescita dei peli. La medicazione deve essere staccata ripiegandola su se stessa in senso orizzontale, non tirandola verso l'alto, al fine di ridurre i traumi alla cute.

Conservazione e scadenza:
Per ottenere risultati ottimali, conservare in un luogo fresco e asciutto. Per la durata del prodotto, fare riferimento alla data di scadenza riportata su ciascuna confezione.

Confezionamento e informazioni per gli ordini:
Il prodotto è fornito in scatole contenenti medicazioni sterili confezionate singolarmente. La sterilità della medicazione è garantita, purché la singola confezione non sia stata aperta o danneggiata. Per eventuali domande o commenti, negli Stati Uniti contattare la linea diretta dell'assistenza clienti 3M Health Care al numero 1-800-228-3957.
Per ulteriori informazioni al di fuori degli Stati Uniti, contattare il rappresentante locale 3M o visitare il sito web www.3M.com dopo aver selezionato il proprio Paese.

Descrizione dei simboli:
Non utilizzare se la confezione è danneggiata o aperta.
Non realizzato con lattice di gomma naturale
Attenzione leggere tutte le istruzioni per l'uso.
STERILE R Sterilizzato ad irradiazione
Monouso
Data di scadenza
LOT Codice di lotto
Produttore

3M™ Tegaderm™ + Pad
Apósito transparente con almohadilla antiadherente

ES Español

Descripción:
El apósito transparente 3M™ Tegaderm™ + Pad es impermeable y sirve de barrera para bacterias y virus*. El apósito se compone de una película delgada con adhesivo hipoalergénico sin látex y una almohadilla absorbente no adherente.
*Las pruebas in vitro muestran que los apósitos transparentes brindan una barrera contra los virus de 27 nm de diámetro o más siempre que el apósito se mantenga intacto y sin pérdidas.

Indicaciones:
El apósito transparente 3M™ Tegaderm ™ + Pad con almohadilla no adherente está diseñado para cubrir heridas agudas tales como cortes, quemaduras superficiales y de espesor parcial, abrasiones, puntos de punción de catéteres IV e incisiones quirúrgicas. También está diseñado para cubrir heridas crónicas superficiales y de espesor parcial con bajo nivel de exudado, incluso úlceras de presión, úlceras venosas y úlceras de pie diabético. Se deben utilizar siguiendo las indicaciones del protocolo de uso de apósitos de gasa y esparadrapo. Este producto no está diseñado para venderse o utilizarse para un uso diferente al indicado.

Contraindicaciones:
Ninguna conocida.

Advertencias:
No use el apósito como sustituto de suturas ni otros métodos primarios de cierre de heridas.

Precauciones:
1. Detenga cualquier hemorragia en el punto de punción antes de aplicar el apósito.
2. No estire el apósito durante la aplicación, ya que la tensión podría causar lesiones en la piel.
3. Asegúrese de que la piel esté seca y sin residuos de jabón o cremas para prevenir la irritación de la piel y asegurar una buena adhesión
4. El apósito puede utilizarse en una zona infectada sólo bajo la supervisión de un profesional sanitario.

Instrucciones de uso:

Selección del apósito:
Seleccione un apósito de tamaño suficiente para permitir que haya un margen mínimo que cubra la piel sana alrededor de la herida o del punto de punción.

Preparación de la zona:
1. Prepare la zona de acuerdo con el protocolo de la institución.
2. Rasurar el vello de la zona puede mejorar la adhesión. No se recomienda afeitar con cuchilla la zona.
3. Permita que todos los líquidos de preparación se sequen completamente antes de aplicar el apósito para prevenir la irritación de la piel y asegurar una buena adhesión.

Aplicación:
1. Abra el paquete y saque el apósito estéril.
2. Despegue el soporte protector de papel del apósito, dejando al descubierto la superficie adhesiva.
3. Coloque la ventana enmarcada sobre la zona de la herida o el punto de inserción del catéter y aplique el apósito.
4. Presione el apósito en su lugar.
5. Retire el marco de aplicación del apósito mientras alisa los bordes del apósito hacia abajo. Selle con seguridad alrededor del catéter o la herida. Alise firmemente los bordes adhesivos a la piel.

Cuidados de la zona:
1. La zona debe examinarse en busca de signos de infección u otras complicaciones. En caso de una posible infección, retire el apósito, revise la zona directamente y determine la intervención médica adecuada. Una infección puede advertirse por la aparición de fiebre, dolor, enrojecimiento, hinchazón, o un olor o exudado no usuales.
2. Cambie el apósito según el protocolo de la institución o cuando las propiedades de barrera se vean comprometidas

Retirada del apósito:
Sujete el apósito suavemente por uno de sus bordes y despéguelo lentamente de la piel en dirección al crecimiento del vello. Evite lesiones en la piel despegando el apósito hacia atrás en lugar de hacia arriba.

Almacenamiento y vida útil:
Para obtener resultados óptimos, conserve en un lugar fresco y seco. Para obtener información acerca de la vida útil, consulte la fecha de caducidad impresa en cada paquete.

Información sobre presentación y pedidos:
Se comercializa en caja de apósitos estériles envasados individualmente. La esterilidad del apósito está garantizada siempre que el envase individual no esté dañado o abierto. Si tiene preguntas o comentarios, comuníquese con el Centro de Información al Cliente de 3M España en el teléfono gratuito: 900 210 584. Para obtener información adicional fuera de los Estados Unidos, comuníquese con su representante local de 3M o visite nuestro sitio Web, www.3M.com y seleccione su país.

Explicación de los símbolos:
No utilice el producto si el paquete se encuentra dañado o está abierto.
No fue elaborado con látex de goma natural
Lea cuidadosamente todas las instrucciones de uso.
STERILE R Esterilizado por irradiación
No vuelva a utilizar
Fecha de expiración
LOT Código de lote
Fabricante

3M™ Tegaderm™ + Pad
Filmverband met niet-klevend wondkussen

NL Nederlands

Omschrijving:
Het 3M™ Tegaderm™ +Pad filmverband met niet-klevend wondkussen is een waterbestendig verband dat een barrière vormt tegen bacteriën en virussen*. Het verband bestaat uit een niet-klevend, absorberend kussen, gehecht aan een grotere dunne filmlaag die is voorzien van een hypoallergene, waterbestendige kleeflaag.
*In vitro-tests laten zien dat het transparante filmverband een virale barrière vormt tegen virussen met een diameter van 27 nm of meer, terwijl het verband intact blijft zonder lekken.

Indicaties:
Het 3M™ Tegaderm™ +Pad filmverband met niet-klevend wondkussen is bedoeld voor het verzorgen van acute wonden, zoals snijwonden, oppervlakkige en halfdiepe brandwonden, schaafwonden, insteekplaatsen van infuuskatheters en chirurgische incisies. Het is eveneens bedoeld voor het behandelen van licht exsuderende oppervlakkige en halfdiepe chronische wonden, waaronder decubituswonden, veneuze zweren en diabetische voetzweren. Volg uw 'wondpleisterprotocol' voor het gebruik van dit verband. Dit product is alleen ontwikkeld, wordt alleen verkocht en is alleen bedoeld voor het aangegeven gebruik.

Contra-indicaties:
Niet bekend.

Waarschuwingen:
Het verband is niet bedoeld als vervanging van hechtingen of andere primaire methoden van wondsluiting.

Voorzorgsmaatregelen:
1. Stop eventuele bloeding ter plaatse voordat het verband wordt aangebracht.
2. Breng het verband niet onder spanning aan, aangezien dit huidtrauma kan veroorzaken.
3. Zorg er voor dat de huid droog is en geen zeepresten en lotion bevat om huidirritatie te voorkomen en een optimale kleefkracht te verzekeren.
4. Het verband mag alleen op een geïnfecteerde plaats worden gebruikt onder strikte controle van een medisch deskundige.

Gebruiksaanwijzing:

Keuze van het verband:
Kies een verband dat groot genoeg is om de kleeflaag op een droge, intacte huid rondom de katheter of een wond aan te brengen.

Voorbereiding van de te behandelen plaats:
1. Bereid de te behandelen plaats voor overeenkomstig het protocol van de zorginstelling.
2. Voor een optimale hechting van het verband kan het nodig zijn overtollig haar weg te halen. Scheren wordt niet aanbevolen.
3. Laat ontsmettingsmiddelen volledig opdrogen alvorens het verband aan te brengen, om zo huidirritaties te voorkomen en een optimale kleefkracht te verzekeren.

Het verband aanbrengen:
1. Open de verpakking en neem de steriele film eruit.
2. Verwijder het schutblad van het verband zodat het kleefoppervlak vrijkomt.
3. Plaats het wondverband met frame over de wond of de insteekplaats en breng het verband aan.
4. Druk het verband aan.
5. Verwijder het papieren kader van het verband terwijl u de randen van het filmverband gladstrijkt. Dicht het gebied rond de insteekplaats of wond goed af. Strijk de kleefrand stevig vast op de huid.

Insteekopening verzorgen:
1. De behandelde plaats moet dagelijks worden gecontroleerd op tekenen van infectie of andere complicaties. Als infectie vermoed wordt, verwijdert u het verband, inspecteert u de insteekopening onmiddellijk en bepaalt u welke medische zorg nodig is. Koorts, pijn, roodheid, zwelling, een ongebruikelijke geur of ongebruikelijke afscheiding kunnen tekenen van infectie zijn.
2. Vervang het verband overeenkomstig het protocol van de zorginstelling of wanneer de barrièrevormende eigenschappen zijn aangetast.

Verwijderen:
Pak het verband voorzichtig vast bij een van de randen en haal het langzaam van de huid af in de richting van de haargroei. Voorkom huidletsel door het verband voorzichtig te 'pellen' in plaats van het opwaarts van de huid weg te trekken.

Opslag en houdbaarheid:
Bewaar dit product op een koele, droge plaats om de beste resultaten te verkrijgen. Voor de houdbaarheid raadpleegt u de vervaldatum die op elke verpakking staat.

Verpakking en bestelinformatie:
Verkrijgbaar in dozen met afzonderlijk verpakte steriele verbanden. De steriliteit van het verband is gewaarborgd zo lang de individuele verpakking niet is beschadigd of geopend. Mocht u vragen of opmerkingen hebben, neem dan contact op met 3M Nederland B.V., Postbus 1002, 2600 BA Delft, Nederland. Tel. 015 - 7 822 372.
Voor informatie buiten de V.S. kunt u contact opnemen met uw lokale vertegenwoordiger van 3M of neemt u contact met ons op via www.3M.com en selecteert u uw land.

Verklaring van de symbolen:
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd of open is.
Niet gemaakt met natuurlijk rubber latex
Attentie bekijk alle instructies voor gebruik.
STERILE R Gesteriliseerd met bestraling
Voor eenmalig gebruik
Uiterste gebruiksdatum
LOT Partijcode
Fabrikant

3M™ Tegaderm™ + Pad
Filmförband med icke vidhäftande sårdyna

SE Svenska

Beskrivning:
3M™ Tegaderm™ + Pad Filmförband med icke vidhäftande dyna är ett vattentätt förband vilket fungerar som barriär mot bakterier och virus*. Förbandet är belagt med ett vattenavvisande, hypoallergent häftämne och består av en mot såret icke vidhäftande absorptionsdyna.
*In vitro-tester visar att det transparenta filmförbandet utgör en barriär mot virus som har en storlek på 27 nm i diameter eller större, samtidigt som förbandet förblir intakt och utan läckage.

Indikationer:
3M™ Tegaderm™+ Pad Filmförband med icke vidhäftande dyna är avsett att användas för att täcka akuta sår, som t.ex. skärsår, ytliga och partiella tjockleksbrännskador, skrubbsår, IV-kateterställen och kirurgiska sår. Det är även utformat för att täcka något vätskande ytliga och kroniska partiella tjockleksssår, inklusive trycksår, venösa sår och diabetiska fotsår. Följ gällande omläggningsrutiner för användning. Denna produkt är inte framställd, såld eller avsedd för någon annan användning än den som angivits.

Kontraindikationer:
Inga kända.

Varningar:
Förbandet är inte avsett att ersätta suturer eller andra primära sårförslutningsmetoder.

Försiktighetsåtgärder:
1. Stoppa eventuell blödning innan förbandet appliceras.
2. Sträck inte förbandet under appliceringen eftersom spänning kan orsaka hudskada.
3. Se till att huden är torr och fri från tvålrester och lotion, för att förhindra hudirritation och för att säkerställa god vidhäftning.
4. Förbandet kan användas på ett infekterat område, men då endast under övervakning av sjukvårdspersonal.

Bruksanvisning:

Val av förband:
Välj ett förband som är så stort att en tillräckligt stor kant kan fästa på torr, frisk hud runt såret eller kateterns insticksställe.

Förberedelse av området:
1. Förbered området enligt institutionens protokoll.
2. Hårväxt kan klippas av för att förbättra vidhäftningen. Rakning rekommenderas ej.
3. Vänta tills alla desinfektionsmedel har torkat fullständigt innan förbandet appliceras, för att förhindra hudirritation och säkerställa god vidhäftning.

Applicering:
1. Öppna förpackningen och ta ut det sterila förbandet.
2. Dra av skyddspapperet från förbandet så att den häftande, pappersinramade ytan exponeras.
3. Placera förbandet mitt över insticksstället eller såret och applicera förbandet.
4. Tryck fast förbandet.
5. Lossa pappersramen från förbandet och pressa samtidigt försiktigt ned kanterna på förbandet. Fäst ordentligt runt katetern eller såret. Tryck ner förbandskanterna ordentligt för bästa vidhäftning.

Skötsel av området:
1. Området skall observeras för tecken på infektion eller andra komplikationer. Vid misstanke om infektion: avlägsna förbandet, inspektera det exponerade området och vidta lämpliga medicinska åtgärder. Tecken på infektion kan utgöras av feber, smärta, rodnad, svullnad eller onormal lukt eller sekretion.
2. Byt förbandet enligt institutionens protokoll eller när förbandets barriäregenskaper försämrats.

Borttagning:
Fatta försiktigt tag i en kant och "skala" långsamt av förbandet från huden i riktning medhårs. För att undvika hudskada ska förbandet skalas av, inte dras upp från huden.

Förvaring och hållbarhet:
Förvara produkten svalt och torrt för bästa resultat. För uppgift om hållbarhet, se utgångsdatum som finns angivet på varje förpackning.

Förpacknings- och beställningsinformation:
Levereras i kartonger med separat förpackade sterila förband. Produktens sterilitet garanteras vid obruten och oskadad förpackning. Vid frågor eller synpunkter i USA, var vänlig kontakta 3M Health Care Kundservice, tel 1-800-228-3957.
För ytterligare information utanför USA kan du kontakta din lokala 3M-representant eller besöka oss på 3M.com och välja ditt land.

Förklaring av symboler:
Använd inte om förpackningen är skadad eller öppnad.
Inte tillverkad i naturgummilatex
Varning, läs bruksanvisning.
STERILE R Steriliserad med strålning
Får ej återanvändas
Används före
LOT Partinummer
Tillverkare

3M™ Tegaderm™ + Pad
Filmforbinding med ikke-klæbende pude

DK Dansk

Beskrivelse:
3M™ Tegaderm™ +Pad filmforbinding med ikke-klæbende pude yder en sikker barriere mod udefrakommende væsker, bakterier og virus*. Forbindingen består af en tynd film med et hypoallergent, latexfrit klæbestof og en ikke-klæbende, absorberende pude.
*In vitro-test viser, at de transparente filmforbindinger udgør en barriere mod vira, der er 27 nm i diameter eller større, samtidig med at forbindingen forbliver intakt uden lækage.

Indikationer:
3M™ Tegaderm™ +Pad filmforbinding med ikke-klæbende pude er designet til behandling af akutte sår, såsom snitsår, overfladiske sår og andengradsforbrændinger, hudafskrabninger, IV-katetersteder og kirurgiske incisioner. Den er også designet til behandling af overfladiske og halvdybe kroniske sår med lavt ekssudat, herunder liggesår, venøse sår og diabetiske fodsår. Følg hospitalets protokol for anvendelse af "gaze og tape". Produktet er ikke designet, solgt eller beregnet til andre formål end ovennævnte.

Kontraindikationer:
Ingen kendte.

Advarsler:
Anvend ikke forbindingen som erstatning for suturer og andre primære sårlukningsmetoder.

Forholdsregler:
1. Stands blødning fra såret, inden forbindingen appliceres.
2. Undgå at strække forbindingen under appliceringen, da det kan forårsage hudtraume.
3. Sørg for, at huden er tør og fri for sæberester og creme for at forhindre hudirritation og sikre god vedhæftning.
4. Forbindingen bør kun appliceres på inficerede sår under opsyn og behandling af professionel behandler.

Brugsanvisning:

Valg af forbinding:
Vælg en forbinding, som er så stor, at den dækker tør, sund hud omkring såret eller indstiksstedet.

Forberedelse af stedet:
1. Såret forberedes i overensstemmelse med hospitalets standardprotokol.
2. For at forbedre vedhæftningen kan hårvækst omkring såret fjernes. Barbering anbefales ikke.
3. For at sikre god vedhæftning og forebygge hudirritation skal desinfektions- og hudbeskyttelsesmidler tørre fuldstændigt, inden forbindingen appliceres.

Anvendelse:
1. Åbn pakken, og tag den sterile forbinding ud.
2. Fjern papirlineren fra forbindingen, så den klæbende overflade kommer til syne.
3. Placér forbindingen midt over såret eller indstiksstedet.
4. Tryk forbindingen på plads.
5. Fjern lineren fra forbindingen, mens kanterne på forbindingen glattes ud. Forbindingen skal forsegles sikkert omkring såret eller indstiksstedet. Glat omhyggeligt kanterne af forbindingen ud.

Sårpleje:
1. Såret skal undersøges for infektionstegn eller andre komplikationer. Hvis der er mistanke om infektion, skal forbindingen fjernes, såret inspiceres, og passende medicinsk behandling iværksættes. Tegn på infektion kan være feber, smerte, rødme, hævelse og unormal lugt eller sekretion.
2. Forbindingen skal skiftes i henhold til hospitalets standardprotokol, eller hvis forbindingens barriereegenskaber kompromitteres.

Fjernelse af forbinding:
Tag forsigtig fat i en kant, og træk langsomt forbindingen af huden i hårenes retning. Undgå hudskader ved at trække forbindingen bagud - i stedet for at trække den opad fra huden.

Opbevaring og holdbarhed:
For at opnå de bedste resultater skal produktet opbevares tørt og køligt. For information om holdbarhed, se udløbsdatoen, der er anført på hver pakning.

Leverings- og bestillingsinformation:
Leveres i æsker med enkeltpakkede, sterile forbindinger. Sterilitet er garanteret, medmindre pakken er åbnet eller beskadiget. Har du har yderligere spørgsmål eller kommentarer, kan du kontakte 3M Health Care på 43 48 01 00.
www.3mhealthcare.dk

Forklaring af symboler:
Må ikke anvendes, hvis pakken er beskadiget eller har været åbnet.
Ikke fremstillet i naturgummilatex
OBS! Se brugsanvisningen.
STERILE R Steriliseret med bestråling
Til engangsbrug
Anvendelsesdato
LOT Partinummer
Producent

3M™ Tegaderm™ + Pute
Filmbandasje med ikke-klebende pute

NO Norsk

Beskrivelse:
3M™ Tegaderm™ +Pad Filmbandasje med ikke-klebende pute er en vanntett bandasje som beskytter mot bakterier og virus*. Bandasjen består av en ikke-klebende absorberende pute festet til en større tynn film som har et lateksfritt, hypoallergent klebestoff.
*In vitro-testing viser at den gjennomsiktige filmen danner en virusbarriere mot virus på 27 nm i diameter eller større når bandasjen er intakt og uten lekkasje.

Indikasjoner:
3M™ Tegaderm™ +Pad Filmbandasje med ikke-klebende pute anvendes som bandasje over akutte sår som kutt, overfladisk og delvis dype brannskader, skrubbsår, områder med IV-katetre og kirurgiske innsnitt. Den er også utformet for å dekke lite væskende overfladisk og delvis dype kroniske sår inkludert trykksår, venøse sår og diabetiske fotsår. Følg standard prosedyre for bandasjer ved bruk. Dette produktet er ikke utformet, solgt eller ment til annen bruk enn det som nevnes her.

Kontraindikasjoner:
Ingen kjente.

Advarsler:
Ikke bruk bandasjen som erstatning for suturer eller andre primære metoder for lukking av sår.

Forholdsregler:
1. Stopp blødninger før bandasjen legges på.
2. For å unngå hudskade, ikke strekk bandasjen under påføring.
3. Se til at huden er tørr og fri for såpe og krem for å sikre godt feste og unngå irritasjon.
4. Bandasjen kan brukes på et infisert hudområde bare under oppsyn av helsepersonell.

Brukerveiledning:

Bandasjevalg:
Velg en bandasje stor nok til å gi en kant som kan feste seg til tørr og frisk hud rundt kateter- eller sårområde.

Forberedelse av område:
1. Forbered området i samsvar med fastlagte rutiner.
2. Å klippe bort hår på området kan øke bandasjens festeevne. Barbering anbefales ikke.
3. La alle rense- og beskyttelsesmidler tørke grundig før bandasjen legges på for å unngå hudirritasjon og sikre godt feste.

Påføring:
1. Åpne pakken og ta ut den sterile bandasjen.
2. Fjern beskyttelsespapiret fra bandasjens papirrammen slik at klebestoffet eksponeres.
3. Sentrer den innrammede åpningen over sår- eller kateterområde og legg bandasjen på.
4. Trykk bandasjen på plass.
5. Fjern papirrammen fra bandasjen mens bandasjens kanter glattes til. Se til at den fetter godt rundt kateter- eller sårområde. Stryk den klebende kanten bestemt mot huden.

Pleie av området:
1. Området bør observeres for å se om det er tegn til infeksjon eller andre komplikasjoner. Ved mistanke om infeksjon: Fjern bandasjen, inspiser stedet direkte, og bestem passende medisinsk behandling. Tegn på infeksjon kan være feber, smerter, rødhet, hevelse eller unormal lukt eller utflod.
2. Bytt bandasjen ifølge fastlagte rutiner eller når bandasjens beskyttende egenskaper er svekket.

Fjerning:
Ta varsomt tak i én av kantene og trekk bandasjen langsomt av huden i hårvekstens retning. For å unngå hudskade, dra bandasjen forsiktig bakover i stedet for å trekke den opp fra huden.

Oppbevaring og holdbarhet:
Skal lagres på et kjølig og tørt sted for best resultater. For holdbarhet, se utløpsdato trykt på hver pakke.

Leverings- og bestillingsinformasjon:
Leveres i esker med individuelt pakkede sterile bandasjer. Bandasjens sterilitet garanteres, med mindre enkeltpakken er skadet eller åpnet. Dersom du har spørsmål eller kommentarer innenfor USA, kontakt 3M Health Care kundeservice på 1-800-228-3957.
For mer informasjon utenfor USA, kontakt din nærmeste 3M-representant eller ta kontakt med oss på 3M.com og velg ditt land.

Forklaring av symboler:
Må ikke brukes hvis pakken er skadet eller åpen.
Fremstilt uten naturgummi-lateks
OBS! Les brukerveiledningen.
STERILE R Sterilisert med bestråling
Til engangsbruk
Brukes innen
LOT Batch-kode
Produsent

3M™ Tegaderm™ + Pad
Kalvosidos, jossa tarttumaton haavatyyny
Suomenkielinen

Kuvaus:
3M™ Tegaderm™ + Pad haavakalvo tarttumattomalla haavatyynyllä on vedenkestävä, bakteereilta ja viruksilta* suojaava sidos. Tarttumaton, imukykyinen haavatyyny on kiinnitetty suurempaan, ohueen haavakalvoon. Haavakalvon liima-aine on vedenkestävä ja ihoystävällinen eikä se sisällä lateksia.
*In vitro -testit osoittavat, että läpinäkyvät kalvosidokset suojaavat läpimitaltaan 27 nm:n kokoisilta ja sitä suuremmilta viruksilta, jos sidos on ehjä eikä vuoda.

Käyttökohteet:
3M™ Tegaderm™ + Pad Haavakalvo tarttumattomalla haavatyynyllä on suunniteltu akuuttien vammojen hoitoon, kuten viiltohaavat, palovammat, hiertymät, suonensisäisten kanyylien pistokohtien suojaaminen ja kirurgiset leikkaushaavat. Se on suunniteltu myös vähän tihkuvien pienten pintahaavojen ja puolisyvien kroonisten haavojen hoitoon: makuuhaavat, laskimohaavat ja diabeettiset jalkahaavat. Noudattakaa käytössä sairaalan omia hoitokäytäntöjä. Tätä tuotetta ei ole suunniteltu muihin kuin edellä määriteltyihin tarkoituksiin.

Vasta-aiheet:
Ei tunnettuja.

Varoitukset:
Sidosta ei ole tarkoitettu korvaamaan ompeleita tai muita ensisijaisia haavansulkumenetelmiä.

Varotoimet:
1. Pistokohdan tai haavan verenvuoto on tyrehdytettävä ennen sidoksen laittoa.
2. Älä venytä kalvoa asettaessasi sitä. Venyttäminen saattaa johtaa mekaaniseen ihovaurioon.
3. Varmista, että iho on kuiva ja ettei siinä ole saippua- tai rasvajäämiä niin, että ihon ärtymiseltä vältytään ja hyvä kiinnitys varmistetaan.
4. Sidosta saa käyttää infektoituneilla ihoalueilla vain hoitohenkilökunnan valvonnassa.

Käyttöohjeet:
Sidoksen valinta:
Valitse tarpeeksi suuri sidos, jotta se kiinnittyy vähintään 2,5 cm:n alueelta kuivaan, terveeseen ihoon haavan tai katetrin pistokohdan ympärillä.

Asettamiskohdan valmistelu:
1. Valmistele asettamiskohta sairaalan hoitokäytännön mukaisesti.
2. Karvoituksen leikkaaminen saattaa parantaa sidoksen kiinnittymistä. Ihokarvojen ajelua ei suositella.
3. Anna kaikkien ihonvalmistelu- ja suoja-aineiden kuivua kokonaan ennen sidoksen asettamista ihoärsytyksen estämiseksi ja hyvän kiinnityksen varmistamiseksi.

Sidoksen asettaminen:
1. Avaa pakkaus ja ota sterilli sidos esiin.
2. Poista sidoksen liimapintaa suojaava paperi, niin että liimapinta tulee näkyviin.
3. Aseta kehystetty ikkuna haavan tai kanyylin pistokohdan päälle.
4. Paina sidos paikoilleen.
5. Irrota paperiset kehykset sidoksesta. Tasoita sidoksen reunat painelemalla. Tiivistä katetrin tai haavan ympärys hyvin. Tasoita liimareunat tiiviisti kiinni ihoon.

Sidosalueen hoito:
1. Sidosaluetta on tarkkailtava päivittäin tulehduksen tai muiden komplikaatioiden varalta. Jos tulehdusta epäillään, poista sidos ja tarkista pistokohta ja sitä ympäröivä ihoalue ja päätä, onko lääkitys tarpeen. Tulehduksen oireita saattavat olla kuume, kipu, punertava iho, turvotus tai epätavallinen haju tai vuoto.
2. Vaihda sidos sairaalan hoitokäytännön mukaisesti tai jos sidoksen kunto niin vaatii.

Sidoksen poisto:
Tartu sidoksen reunaan varovasti ja vedä sidos hitaasti iholta karvankasvun suuntaisesti. Vältä ihovauriota vetämällä sidosta taaksepäin sen sijaan, että nostaisit sen iholta suoraan ylöspäin.

Varastointi ja säilyvyys:
Parhaan tuloksen aikaansaamiseksi säilytä viileässä, kuivassa paikassa. Tuotteen säilyvyys selviää pakkaukseen painetusta viimeisestä käyttöpäivästä.

Toimitus- ja tilaustiedot:
Toimitetaan rasioissa, joissa on yksittäispakattuja sterilejä sidoksia. Sidoksen sterilisys on taattu, jos pakkaus on avaamaton ja vaurioitumaton. Jos sinulla on kysymyksiä tai kommentteja, ota yhteyttä: Suomen 3M Oy, Terveydenhoitotuotteet, puh. (09) 525 21.
Lisätietoja: Suomen 3M Oy Terveydenhoitotuotteet, puh. (09) 525 21 www.3M.fi.

Symbolien selitykset:
- Ei saa käyttää, jos pakkaus on vahingoittunut tai auki.
- Tuotetta ei ole valmistettu luonnonkumilateksista
- Huom! Lue kaikki käyttöohjeet.
- STERILE R Steriloitu säteilyttämällä
- Kertakäyttöinen
- Viimeinen käyttöpäivä
- LOT Eräkoodi
- Valmistaja

3M™ Tegaderm™ + Pad
Penso transparente com compressa não aderente
Português

Descrição:
O penso transparente 3M™ Tegaderm™ + Pad com compressa não aderente é um penso de proteção contra vírus, batérias e resistente à água. O penso é composto por uma compressa absorvente fixa a uma fina película transparente mais larga com um adesivo hipoalergénico sem látex.
*Os testes In vitro demonstram que os pensos de película transparente constituem uma barreira contra vírus com 27 mm de diâmetro, ou mais, enquanto o penso permanece intacto sem fugas.

Indicações:
O penso transparente 3M™ Tegaderm™ + Pad com compressa não absorvente foi concebido para aplicação sobre feridas graves, tais como golpes, queimaduras superficiais e mais profundas, abrasões, locais de incisão de catéteres IV e incisões cirúrgicas. Também foi concebido para feridas crónicas de exsudação superficial e/ou moderado incluindo úlceras de pressão, úlceras venosas e úlceras diabéticas nos pés. Para o uso correcto siga o seu protocolo "compressa e adesivo". O produto não foi concebido, nem pode ser vendido ou utilizado para outros fins que não os indicados.

Contra-indicações:
Nenhuma conhecida.

Avisos:
Não usar o penso como substitutos de suturas e outros métodos primários de encerramento de feridas.

Precauções:
1. Fazer hemostase localizada antes da aplicação do penso.
2. Não estirar o penso durante a aplicação devido à possibilidade de desenvolvimento de traumatismos cutâneos provocados pela tensão.
3. Certifique-se de que a pele está seca e sem resíduos de sabão e loção, de modo a prevenir irritações da pele e garantir uma boa adesão.
4. O penso só pode ser usado em feridas infetadas mediante vigilância de profissionais de saúde.

Instruções de Utilização:
Escolha do penso:
Escolher um penso de dimensões suficientes para permitir a aderência sobre a pele seca e sã em torno do cateter ou na zona da lesão.

Preparação do Local:
1. Preparar o local de aplicação de acordo com o protocolo da instituição.
2. A tricotomia da área afetada pode melhorar a adesão. Não é recomendado efetuar a tricotomia com lâmina.
3. Deixar secar completamente todos os produtos de preparação e proteção antes de aplicar o penso para evitar eventual irritação cutânea e assegurar uma boa adesão.

Aplicação:
1. Abrir a embalagem e retirar o penso estéril.
2. Retirar o revestimento de papel-do penso expondo a superfície adesiva.
3. Posicionar a moldura do penso sobre a zona da ferida ou do catéter e aplicar o penso.
4. Pressione ligeiramente o penso sobre o local.
5. Remova o revestimento de papel do penso enquanto pressiona as extremidades do mesmo. Sele bem a zona à volta do cateter ou da lesão. Alise firmemente os bordos do adesivo contra a pele.

Cuidados locais:
1. O local deve ser inspeccionado diariamente para despiste de eventuais infeções ou outras complicações. Em caso de suspeita de infeção, retirar o penso, inspecionar diretamente o local e decidir sobre a intervenção médica apropriada. Os sinais de infecção podem incluir febre, dor, rubor, edema, odor (anormal) ou pús (exsudado).
2. Mudar o penso de acordo com o protocolo da instituição, ou quando as propriedades de barreira do penso estiverem comprometidas.

Remoção:
Segurar um dos bordos com cuidado e descolar lentamente da pele no sentido do crescimento dos pelos. Evite traumatismos cutâneos puxando o penso para trás (estiramento), e não para cima.

Armazenamento e Prazo de Validade:
Para melhores resultados, armazenar em local fresco e seco. Para obter informação sobre o prazo de validade, veja a data de validade impressa na embalagem.

Informação sobre apresentação e forma de encomendar:
Fornecido em caixas de pensos esterilizados embalados individualmente. Garante-se a esterilidade do penso a menos que a embalagem individual esteja aberta ou danificada. Para quaisquer dúvidas ou comentários nos EUA, contacte a Linha de Apoio ao Cliente 3M Health Care Customer Helpline através do número 1-800-228-3957.
Para mais informações fora dos Estados Unidos, contacte o seu representante local da 3M ou contacte-nos em 3M.com e selecione o seu país.

Explicação dos Símbolos:
- Não utilize se a embalagem estiver danificada ou aberta.
- Não é fabricado em látex de borracha natural
- Atenção, consulte as instruções de utilização.
- STERILE R Esterilizado por irradiação
- Não reutilizar
- Utilizar até à data
- LOT Código do lote
- Fabricante

3M™ Tegaderm™ + Pad
Επίθεμα Φιλμ με Ταμπόν Χωρίς Κόλλα
Ελληνικά

Περιγραφή:
Το 3M™ Tegaderm™ + Pad Επίθεμα Φιλμ με Ταμπόν Χωρίς Κόλλα, είναι ένα επίθεμα αδιάβροχο και φραγμός μικροβίων και ιών.* Το επίθεμα αποτελείται από ένα απορροφητικό ταμπόν χωρίς κόλλα, ενσωματωμένο σε ένα μεγαλύτερο λεπτό φιλμ επιστρωμένο με υποαλλεργική κόλλα χωρίς λατέξ.
*In vitro δοκιμές δείχνουν ότι τα διαφανή επιθέματα φιλμ, παρέχουν φραγμό προστασίας έναντι των ιών, διαμέτρου 27 nm και άνω, όταν το επίθεμα παραμένει ακέραιο χωρίς διαρροές.

Ενδείξεις:
Το 3M™ Tegaderm™ + Pad Επίθεμα Φιλμ με Ταμπόν, είναι σχεδιασμένο για χρήση σε οξέα τραύματα όπως κοψίματα, επιφανειακά και μερικού πάχους εγκαύματα, εκδορές, για κάλυψη ενδοφλέβιων καθετήρων και χειρουργικών τομών. Έχει σχεδιαστεί επίσης για να καλύπτει επιφανειακά και μερικού πάχους χρόνια τραύματα με μικρή ποσότητα εκκρίσεων, συμπεριλαμβανομένων έλκων πίεσης, φλεβικών έλκων και διαβητικά έλκη άκρων. Για την χρήση του, ακολουθείστε τις διαδικασίες που χρησιμοποιείτε για την «γάζα και ταινία». Αυτό το προϊόν δεν είναι σχεδιασμένο, δεν πωλείται ή δεν προτείνεται για καμία άλλη χρήση εκτός από αυτές για τις οποίες προβλέπεται.

Αντενδείξεις:
Καμία γνωστή.

Προειδοποιήσεις:
Μην χρησιμοποιείτε το επίθεμα για αντικατάσταση ραμμάτων ή άλλων μεθόδων σύγκλεισης τραύματος κατά πρώτο σκοπό.

Προφυλάξεις:
1. Πριν την τοποθέτηση του επιθέματος θα πρέπει να γίνει αιμόσταση του σημείου
2. Μη τεντώνετε το επίθεμα κατά την εφαρμογή του, καθώς η τάση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στο δέρμα.
3. Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα είναι στεγνό και δεν περιέχει υπολείμματα σαπουνιού και λοσιόν προς αποφυγή ερεθισμού του δέρματος και για να εξασφαλιστεί η καλή πρόσφυση του επιθέματος.
4. Το επίθεμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μολυσμένο τραύμα, μόνο υπό την επίβλεψη επαγγελματία υγείας.

Οδηγίες χρήσης:
Επιλογή επιθέματος:
Επιλέξτε το μέγεθος του επιθέματος, ώστε να είναι μεγαλύτερο από το τραύμα, έτσι ώστε να κολλήσει σε υγιές και στεγνό δέρμα γύρω από τον καθετήρα ή το τραύμα.

Προετοιμασία της Περιοχής:
1. Προετοιμάστε την περιοχή εφαρμογής του επιθέματος σύμφωνα με το πρωτόκολλο σας.
2. Το κούρεμα των τριχών της περιοχής με clipper, θα βελτιώσει την πρόσφυση του επιθέματος. Το ξύρισμα δεν συνιστάται.
3. Περιμένετε να στεγνώσουν τελείως όλα τα αντισηπτικά υγρά πριν την τοποθέτηση του επιθέματος, για να διασφαλίσετε καλύτερη πρόσφυση και για να αποφύγετε τον ερεθισμό του δέρματος.

Εφαρμογή:
1. Ανοίξτε την συσκευασία και αφαιρέστε το αποστειρωμένο επίθεμα.
2. Ξεκολλήστε το χάρτινο υπόστρωμα από το–επίθεμα, αποκαλύπτοντας έτσι την αυτοκόλλητη επιφάνεια του.
3. Κρατήστε το επίθεμα από την χάρτινη περιφέρεια του και τοποθετήστε το πάνω από την περιοχή του τραύματος ή στο σημείο εισόδου του καθετήρα.
4. Πιέστε το επίθεμα να κολλήσει στη θέση του.
5. Αφαιρέστε το χάρτινο πλαίσιο από το επίθεμα ενώ πιέζετε τις άκρες του προς το δέρμα. Πιέστε και ασφαλίστε καλά γύρω από τον καθετήρα ή την τραυματική επιφάνεια. Συνεχίζετε πιέζοντας σταθερά το αυτοκόλλητο περιθώριο προς το δέρμα.

Φροντίδα Περιοχής:
1. Η περιοχή πρέπει να ελέγχεται καθημερινά για τυχόν ενδείξεις μόλυνσης ή άλλες επιπλοκές. Εάν υποψιάζεστε μόλυνση, αφαιρέστε το επίθεμα, ελέγξτε το σημείο απευθείας και καθορίστε την ανάλογη ιατρική παρέμβαση. Οι ενδείξεις μόλυνσης μπορεί να είναι πυρετός, πόνος, ερυθρότητα, οίδημα, ή ασυνήθιστη οσμή.
2. Αλλάζετε το επίθεμα σύμφωνα με το πρωτόκολλο σας, ή όταν οι προστατευτικές του ιδιότητες διακινδυνεύονται.

Αφαίρεση:
Κρατήστε προσεκτικά τη μία άκρη και ξεκολλήστε αργά το επίθεμα από το δέρμα προς τη φορά των τριχών. Αποφύγετε τον τραυματισμό του δέρματος ξεκολλώντας το επίθεμα προς τα πίσω, παρά να το τραβάτε από το δέρμα προς τα πάνω.

Αποθήκευση και Διάρκεια Ζωής:
Για καλύτερα αποτελέσματα, αποθηκεύστε το προϊόν σε δροσερό, ξηρό μέρος. Για την διάρκεια ζωής, αναφερθείτε στην ημερομηνία λήξης που είναι τυπωμένη σε κάθε συσκευασία.

Τρόπος διάθεσης και πληροφορίες παραγγελίας:
Διατίθεται σε κουτιά, ατομικά συσκευασμένων και αποστειρωμένων επιθεμάτων. Η στειρότητα του επιθέματος είναι εγγυημένη εφόσον η ατομική συσκευασία δεν έχει καταστραφεί ή ανοιχτεί. Για τυχόν ερωτήσεις ή σχόλια επικοινωνήστε στις Η.Π.Α. με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών ιατρικών προϊόντων της 3M στο τηλέφωνο 1-800-228-3957.
Για περισσότερες πληροφορίες εκτός των Η.Π.Α., επικοινωνήστε με τον τοπικό σας αντιπρόσωπο της 3M ή επικοινωνήστε μαζί μας στο 3M.com και επιλέξτε τη χώρα σας.

Επεξήγηση των Συμβόλων:
- Μην το χρησιμοποιείτε εάν η συσκευασία έχει υποστεί ζημιά ή έχει ανοιχτεί.
- Δεν κατασκευάζεται με φυσικό ελαστικό λατέξ
- Προσοχή, βλέπε όλες τις οδηγίες χρήσεως.
- STERILE R Αποστειρωμένο με ακτινοβολία
- Μόνο για μια χρήση
- Ημερομηνία λήξης
- LOT Κωδικός παρτίδας
- Κατασκευαστής

3M™ Tegaderm™ + Pad
Opatrunek z folii z nieprzylepną wkładką
Polski

Opis:
Opatrunek z folii z nieprzylepną wkładką 3M™ Tegaderm™ +Pad jest wodoodporny i stanowi barierę przed bakteriami i wirusami*. Opatrunek składa się z nieprzylepnej chłonnej wkładki połączonej z większym podłożem, wykonanym z cienkiej folii z hipoalergicznym klejem niezawierającym lateksu.
*Badania in vitro dowodzą, że przezroczysta folia zapewnia barierę ochronną przed wirusami o średnicy wynoszącej maksymalnie 27 nm, o ile opatrunek pozostaje nienaruszony oraz nie przecieka.

Zastosowanie:
Opatrunek z folii z nieprzylepną wkładką 3M™ Tegaderm™ +Pad służy do opatrywania ostrych ran, takich jak nacięcia, oparzenia powierzchniowe i drugiego stopnia, otarcia, wkłucia donaczyniowe oraz cięcia chirurgiczne. Opatrunki te zostały zaprojektowane również z myślą o przewlekłych ranach mało sączących oraz drugiego stopnia, takich jak odleżyny, owrzodzenia żylne oraz cukrzycowe owrzodzenia stóp. W celu użycia należy przestrzegać procedury „gazy i przylepca". Produkt nie jest przeznaczony do zastosowań, sprzedaży ani użycia niezgodnego z przedstawionymi zaleceniami.

Przeciwwskazania:
Brak znanych.

Ostrzeżenia:
Opatrunku nie należy używać zamiast szwów ani innych metod pierwotnego zamykania rany.

Środki ostrożności:
1. Przed założeniem opatrunku należy zahamować krwawienie.
2. Nie naciągać opatrunku w trakcie zakładania, ponieważ naprężenie może spowodować uraz skóry.
3. Upewnić się, że skóra jest sucha i pozbawiona pozostałości mydła i balsamów, aby zapobiec podrażnieniu skóry i zapewnić dobre przyleganie opatrunku.
4. Opatrunek można zakładać na zakażoną okolicę tylko pod nadzorem lekarza.

Instrukcja użycia:
Wybór opatrunku:
Wybrać opatrunek o rozmiarze, który umożliwi przyklejenie brzegów do suchej i zdrowej skóry dookoła cewnika lub miejsca rany.

Przygotowanie miejsca:
1. Przygotować miejsce zgodnie z protokołem obowiązującym w danej instytucji.
2. Obcięcie włosów w okolicy miejsca wkłucia zwiększa przylepność opatrunku. Golenie nie jest zalecane.
3. Przed założeniem opatrunku pozostawić wszystkie preparaty do zupełnego wyschnięcia, aby zapobiec podrażnieniu skóry i zapewnić dobre przyklejenie się opatrunku.

Naklejanie opatrunku:
1. Otworzyć opakowanie i wyjąć sterylny opatrunek.
2. Odkleić papier zabezpieczający od spodu opatrunku w ramce, odkrywając przylepną powierzchnię.
3. Umieścić opatrunek z ramką nad raną lub w miejscu wprowadzenia cewnika i położyć na skórze w miejscu aplikacji.
4. Docisnąć opatrunek do skóry.
5. Zdjąć papierową ramkę z opatrunku, wygładzając jego brzegi. Dokładnie uszczelnić opatrunek dookoła cewnika lub rany. Mocno wygładzić krawędzie z klejem, aby przykleiły się do skóry.

Pielęgnacja opatrywanego miejsca:
1. Miejsce należy obserwować w celu wykrycia oznak infekcji lub innych powikłań. W przypadku podejrzewania zakażenia odkleić opatrunek, sprawdzić bezpośrednio miejsce wkłucia i zastosować odpowiednią interwencję medyczną. Oznakami zakażenia mogą być: gorączka, ból, zaczerwienie, swędzenie, nieprzyjemny zapach lub wydzielina.
2. Zmieniać opatrunek zgodnie z procedurami obowiązującymi w placówce lub gdy właściwości bariery ulegną pogorszeniu.

Zdejmowanie opatrunku:
Delikatnie złapać krawędź i powoli odrywać opatrunek od skóry, zgodnie z kierunkiem wzrostu włosów. Zapobiegać urazom skóry, odklejając opatrunek jak najbliżej skóry, a nie pociągając go do góry.

Przechowywanie i okres przydatności:
W celu zapewnienia większej skuteczności przechowywać w chłodnym, suchym miejscu. Okres przydatności do użycia: patrz data przydatności umieszczona na każdym opakowaniu.

Sposób dostarczenia i informacje dla zamawiających:
Dostarczane w pudełkach, jako indywidualnie pakowane sterylne opatrunki. Sterylność opatrunku jest gwarantowana pod warunkiem, że pojedyncze opakowanie nie zostanie uszkodzone lub otwarte. W przypadku jakichkolwiek pytań lub uwag na terenie Stanów Zjednoczonych należy skontaktować się z linią pomocy dla klientów firmy 3M Health Care pod nr tel. 1-800-228-3957.
Więcej informacji dla klientów spoza Stanów Zjednoczonych można uzyskać, kontaktując się z lokalnym przedstawicielem firmy 3M. Można też wejść na stronę 3M.com i wybrać swój kraj.

Objaśnienie symboli:
- Nie używać, jeśli opakowanie jest uszkodzone lub otwarte.
- Nie zawiera lateksu kauczuku naturalnego.
- Uwaga! Przed użyciem należy zapoznać się z całą informacją.
- STERILE R Sterylizowane metodą radiacyjną.
- Produkt jednorazowego użytku
- Zużyć przed końcem
- LOT Kod partii
- Producent

Наклейка прозрачная пленочная для закрытия ран и фиксации катетеров 3M™ Tegaderm™ + Pad
Russian

Описание.
Наклейка прозрачная пленочная для закрытия ран и фиксации катетеров 3M™ Tegaderm™ +Pad — водонепроницаемая повязка с защитой от бактерий и вирусов*. Наклейка состоит из неприлипающей водопоглощающей прокладки, прикрепленной к тонкой пленке с помощью безлатексного гипоаллергенного клеящего вещества.
* По результатам тестирования in vitro прозрачная пленочная наклейка служит барьером от вирусов 27 нм в диаметре или более, в то же время оставаясь целой (без утечек).

Показания.
Наклейка прозрачная пленочная для закрытия ран и фиксации катетеров 3M™ Tegaderm™ +Pad предназначена для наложения на свежие раны, например на порезы, ожоги второй степени, царапины, а также для покрытия областей введения внутривенных катетеров и хирургических разрезов. Ее также можно использовать для наложения на хронические неглубокие малоэкссудативные раны, например на пролежни, венозные язвы и язвы на стопах при диабете. Следуйте протоколу вашего медучреждения по наложению повязок «марля с пластырем». Этот продукт не разработан, не продается и не предназначен для использования в других целях.

Противопоказания.
Не известны.

Предупреждения.
Не используйте наклейку в качестве замены шовного и других материалов для ушивания раны.

Меры предосторожности.
1. Остановите кровотечение на участке наложения, прежде чем накладывать наклейку.
2. Не растягивайте наклейку во время наложения, так как трение может повредить кожу.
3. Убедитесь в том, что кожа сухая и на ней нет остатков моющих средств, чтобы избежать раздражения кожи и обеспечить хорошую фиксацию.
4. Наклейка может накладываться на инфицированный участок только под наблюдением медицинского работника.

Инструкции по применению.
Выбор наклейки.
Выберите наклейку такого размера, при котором ширины будет достаточно для прикрепления к участку сухой здоровой кожи вокруг места введения катетера или раны.

Подготовка места наложения.
1. Подготовьте место согласно протоколу учреждения.
2. Удаление волос в месте наложения может улучшить фиксацию. Бритье не рекомендуется.
3. Прежде чем накладывать наклейку, дождитесь полного высыхания антисептических средств во избежание раздражения кожи и для обеспечения хорошей фиксации.

Наложение.
1. Откройте упаковку и достаньте стерильную наклейку.
2. Снимите бумажную подложку с наклейки, освободив клейкую поверхность.
3. Разместите наклейку на рамке над раной или местом введения катетера в кожу и наложите наклейку.
4. Пригладьте наклейку.
5. Снимите бумажную рамку с наклейки, разглаживая ее края. Надежно закрепите наклейку вокруг катетера или раны. Хорошо расправьте края клейкой поверхности на коже.

Уход за местом наложения.
1. Осматривайте место наложения, чтобы убедиться в отсутствии признаков инфекции или других осложнений. При подозрении на инфицирование удалите наклейку, осмотрите непосредственно место наложения и определите необходимые действия по лечению. На инфекцию могут указывать высокая температура, боль, покраснение, припухлость, необычный запах или выделения.
2. Меняйте наклейку в соответствии с протоколом учреждения или если нарушены ее защитные свойства.

Снятие.
Осторожно возьмитесь за край наклейки и медленно снимите ее с кожи по направлению роста волос. Во избежание повреждения кожи отделяйте наклейку, вытягивая ее назад параллельно коже, не тяните ее вверх от кожи.

Условия хранения и срок годности.
Для достижения лучших результатов храните в прохладном, сухом месте, соблюдая сохранность индивидуальной упаковки. Срок годности- 3 года. Дата изготовления или окончания срока годности указана на упаковке.

Утилизация.
Утилизировать в соответствии с требованиями законодательства РФ.

Форма выпуска и свойства.
Поставка осуществляется в коробках с отдельно запакованными стерильными наклейками. Стерильность наклейки гарантируется при условии, что индивидуальная упаковка не повреждена и не открыта.

Производитель:
"3M Компани", 3M Хелс Кеар", США, 3M Company, 3M Health Care, 3M Center, Bldg. 275, St. Paul, Minnesota 55144-1000, USA

Место производства:
см. на упаковке

Организация, уполномоченная изготовителем на принятие претензий от покупателей:
ЗАО "3M Россия" 121614, Москва ул. Крылатская, д. 17 стр. 3, тел.: +7 495 784 7474, факс: +7 495 784 7475

Объяснение символов:
- Не используйте продукт, если упаковка повреждена или открыта.
- Не содержит натуральный латекс
- Внимание, ознакомьтесь с инструкцией по применению.
- STERILE R Стерилизовано облучением
- Не использовать повторно
- Использовать до
- LOT Код серии товара
- Производитель

3M™ Tegaderm™ + Pad
Yapışmaz Pedli Film Örtüsü
Türkçe

Ürün Tanımı:
Yapışmaz Pedli 3M™ Tegaderm™ +Ped Film Örtüsü su geçirmez, bakteriyel ve viral* bir bariyer örtüdür. Örtü, lateks olmayan, hipoalerjenik yapışkanlı büyük ince bir film desteğe bağlı yapışmaz, emici bir pedden oluşur.
*In vitro testler, örtü sızıntı yapmaksızın bütünlüğünü korurken, şeffaf filmin çapı 27 nm veya daha büyük olan virüsler için bir viral bariyer oluşturduğunu göstermektedir.

Endikasyonları:
Yapışmaz Pedli 3M™ Tegaderm™ +Ped Film Örtüsü, kesiler, yüzeyel ve kısmi kalınlıktaki yanıklar, abrazyonlar, IV kateter alanları ve cerrahi insizyonlar gibi akut yaraları kapatmak için tasarlanmıştır. Ayrıca, bası ülserleri, venöz ülserler ve diyabetik ayak ülserleri gibi düşük eksüdalı yüzeyel ve kısmi kalınlıktaki kronik yaraları kapatmak için de amaçlanmıştır. Kullanım için "gazlı bez ve bant" protokolünüzü izleyin. Bu ürün, burada belirtilen kullanım alanları dışında kullanılmak üzere tasarlanmamış, satışa sunulmamış veya amaçlanmamıştır.

Kontrendikasyonları:
Bilinen yok.

Uyarılar:
Örtüyü sütürlerin ve diğer birincil yara kapama yöntemlerinin yerine kullanmayın.

Önlemler:
1. Örtüyü uygulamadan önce uygulama alanındaki her türlü kanamayı durdurunuz.
2. Gerginlik deride travmaya yol açabileceğinden uygulama sırasında örtüyü gerdirmeyiniz.
3. Deri tahrişinden korumak ve iyi bir yapışma sağlamak için derinin kuru ve sabun artıklarından ve losyondan arındırılmış olduğundan emin olun.
4. Örtü, enfekte olmuş alanlarda, sadece sağlık profesyonelinin gözetimi altında uygulanabilir.

Kullanım talimatları:
Sargı seçimi:
Kateter veya yara bölgesinin etrafındaki kuru, sağlıklı cilde yapışan bir kenar sağlamak üzere yeteli büyüklükte bir örtü boyutu seçin.

Bölgenin hazırlanması:
1. Bölgeyi kurumsal protokole göre hazırlayın.
2. Bölgedeki kılların kesilmesi sargının yapışmasını iyileştirebilir. Tıraş etmek önerilmez.
3. Ciltte tahrişi önlemek ve iyi yapışmayı sağlamak için, örtüyü uygulamadan önce tüm preparat sıvıların tamamen kurumasını bekleyin.

Uygulama:
1. Ambalajı açın ve steril sargıyı çıkarın.
2. Yapışkan yüzey açığa çıkacak şekilde kağıt-çerçeveli örtüdeki kağıt astarı sıyırın.
3. Çerçeveli pencereyi yara bölgesi veya kateter giriş bölgesi üzerine konumlandırın ve örtüyü uygulayın.
4. Örtüyü yerine bastırın.
5. Örtünün kenarlarını düzeltirken kağıt çerçeveyi örtüden çıkarın. Kateter veya yara bölgesinin etrafını sıkıca kapatın. Yapışkan kenarı cilde doğru düz bir şekilde düzeltin.

Giriş Bölgesinin Bakımı:
1. Bölge, enfeksiyon veya diğer komplikasyonlara karşı gözlemlenmelidir. Enfeksiyon şüphesi olursa sargıyı çıkarın, bölgeyi doğrudan inceleyin ve uygun tıbbi müdahaleye karar verin. Ateş, ağrı, kızarıklık, şişme veya alışılmadık koku veya akıntı enfeksiyona işaret edebilir.
2. Örtüyü kurum protokolüne göre veya bariyer özellikleri risk taşıdığında değiştirin.

Çıkarma:
Bir kenarı hafifçe tutun ve örtüyü saçın uzaması yönünde ciltten yavaşça sıyırın. Örtüyü ciltten yukarı doğru çekmek yerine, geriye doğru sıyırarak cilt travmasının önüne geçin.

Saklama ve Raf Ömrü:
En iyi sonuçlar için, serin, kuru bir yerde saklayın. Raf ömrü için her paketin üzerine basılan son kullanma tarihine bakın.

Tedarik Şekli ve Sipariş Bilgileri:
Ayrı ayrı paketlenmiş steril örtülerin bulunduğu kutular içinde tedarik edilir. Örtünün sterilitesi, kendi ambalajı hasar görmediği veya açılmadığı sürece garanti edilir. Herhangi bir sorunuz ya da yorumunuz varsa, ABD'de 1-800-228-3957 numaralı telefondan 3M Health Care Müşteri Yardım Hattı'nı arayın.
ABD dışında daha fazla bilgi için, yerel 3M temsilcinizle veya 3M.com sitesinden bizimle iletişime geçin ve ülkenizi seçin.

Sembollerin Açıklaması:
- Ambalaj hasarlı veya açık ise kullanmayın.
- Doğal Kauçuk Lateksten Yapılmamıştır
- Dikkat tüm talimatları inceleyiniz.
- STERILE R Sterildir, radyasyon yöntemi ile steril edilmiştir.
- Tekrar kullanmayınız.
- Son kullanma tarihi
- LOT Parti kodu
- Üretici

3M™ Tegaderm™ + Pad
Филмираща превръзка с неприлепваща подложка
Български

Описание:
Филмиращата превръзка с неприлепваща подложка 3M™ Tegaderm™ +Pad е водоустойчива превръзка, действаща като бактериална и вирусна* бариера. Превръзката се състои от неприлепваща, абсорбираща подложка, прикрепена към по-голям по размер тънък филм посредством нелатексово, хипоалергенно лепило.
*In vitro тестовете показват, че прозрачният филм осигурява бариера срещу вируси с диаметър 27 nm или по-големи, като превръзката остава интактна и непропусклива.

Показания:
Филмиращата превръзка с неприлепваща подложка 3M™ Tegaderm™ +Pad е предназначена за покриване на остри рани като порязвания, повърхностни изгаряния и изгаряния с частична дебелина, охулвания, места на въвеждане на интравенозни катетри и хирургически разрези. Тя е предназначена също за покриване на слабо ексудиращи повърхностни рани и хронични рани с частична дебелина, включително декубитални язви, венозни язви и диабетични язви по краката. Следвайте протокола „марля и лепенка" за употреба. Този продукт е разработен, продава се и е предназначен за употреба само в описаните за това случаи.

Противопоказания:
Не са известни.

Предупреждения:
Не използвайте превръзката като заместител на хирургични шевове и други методи за първично затваряне на рани.

Предпазни мерки:
1. Преди поставяне на превръзката трябва да бъде спряно всякакво кървене от раната.
2. Не разтягайте превръзката по време на поставянето, тъй като отпъването може да причини травмиране на кожата.
3. Уверете се, че кожата е суха и без остатъци от сапун и мазила, за да предотвратите кожно раздразнение и да гарантирате добро прилепване.
4. Превръзката може да се използва на инфектирано място само под наблюдение от страна на лекар.

Инструкции за употреба:
Избор на превръзка:
Изберете достатъчно голям размер превръзка, така че да се осигури поле, което да прилепне към сухата здрава кожа около катетъра или раната.

Подготовка на мястото:
1. Подгответе мястото в съответствие с протокола на лечебното заведение.
2. Подстригването на окосмяването на мястото може да подобри прилепването на превръзката. Не се препоръчва бръснене.
3. За да предотвратите дразнене на кожата и да осигурите добро прилепване, оставете всички вещества за подготовка и защита на кожата да изсъхнат напълно, преди да поставите превръзката.

Поставяне:
1. Отворете опаковката и извадете стерилната превръзка.
2. Отлепете предпазния хартиен слой от превръзката с оформено прозорче, за да разкриете залепващата повърхност.
3. Позиционирайте прозорчето с рамка над мястото на раната или мястото на въвеждане на катетъра и поставете превръзката.
4. Притиснете превръзката на място.
5. Отстранете хартиената рамка от превръзката, докато заглаждате надолу ръбовете на превръзката. Залепете добре около мястото на катетъра или раната. Приглаждете добре залепващия ръб към кожата.

Грижи за мястото на превръзката:
1. Мястото на поставяне трябва да се наблюдава всекидневно за признаци на инфекция или други усложнения. Ако имате подозрения за инфекция, отстранете превръзката, прегледайте мястото директно и определете необходимата медицинска интервенция. Инфекцията може да се прояви като повишена температура, болка, зачервяване, подуване, необичаен мирис или отделяне на секрет.
2. Сменете превръзката съгласно протокола на вашето здравно заведение или когато бариерните свойства са били компрометирани.

Отстраняване:
Внимателно хванете ръба и бавно отлепете превръзката от кожата по посока на растежа на косъма. За да избегнете травма на кожата, издърпвайте превръзката в посока назад, а не я дърпайте нагоре от кожата.

Съхранение и срок на годност:
За да гарантирате най-добри резултати, съхранявайте на хладно и сухо място. Относно срока на годност вижте датата на годност, отбелязана върху всяка опаковка.

Как се доставя и информация за поръчка:
Доставя се в кутии с отделно опаковани стерилни превръзки. Стерилността на превръзката е гарантирана, ако индивидуалната опаковка не е повредена или отворена. Ако имате някакви въпроси или коментари, за САЩ се свържете с линията за помощ на клиентите на 3M Health Care на телефон 1-800-228-3957.
За допълнителна информация извън САЩ се свържете с местния представител на 3M или с нас на адрес 3M.com, като изберете своята държава.

Обяснение на символите:
- Не използвайте продукта, ако опаковката е отворена или повредена.
- Не е изработено с естествен каучуков латекс
- Внимание поглядете всички инструкции за употреба.
- STERILE R Стерилизирано с лъчение
- Да не се употребява повторно
- Да се използва преди датата
- LOT Код серия товара
- Производител

3M™ Tegaderm™ + Pad
Жабыспайтын таңғышы бар жастықша
қазақ

Сипаттамасы.
3M™ Tegaderm™ +Pad жабыспайтын та ңғышы бар жастықшасы — су өткізбейтін, бактерия мен вирустан қорғайтын таңғыш. Бұл таңғыш латекстен жасалмаған қалың қабаты бар, аллергиялық реакция туғызбайтын, жабыспақ емес және сорғыш жастықшадан тұрады.
* In vitro сынағы мөлдір қабыршақтың 27 нм немесе одан үлкен диаметрдегі вирустардың өтуіне кедергі болатынын, сондай-ақ жылыстаусыз вирус жұқтырмайтынын көрсетті.

Көрсеткіштері.
3M™ Tegaderm™ +Pad жабыспайтын та ңғышы бар жастықшасы кесілген, күйген, сыдырылған жерлер, қан тамыры ішінің катерері және хирургиялық тіліктер сияқты ауыр жарақаттарды таңуға арналған. Сондай-ақ, бұл денедегі тесілген орындармен, тамырдағы тесілген орындармен және диабеттік аяқтағы тесілген орындармен қоса төмен терең дікті беткі және жартылай қалыңдықты созылмалы жараларға жағуға арналған. Пайдалануға арналған «дәке және таспа» хаттамасындағы нұсқауларды орындаңыз. Бұл өнім көрсетілгеннен басқа мақсаттарда пайдалануға арналмаған, ол үшін жасалмайды және сатылмайды.

Жағымсыз әсерлері.
Анықталмаған.

Ескертулер.
Бұл таңғышты тігісті ң және басқа да бастапқы жарақатты тігу әдістерінің орнына қолдануға болмайды.

Сақтық шаралары.
1. Таңғышты таққас бұрын, жарақат аймағындағы қанның ағуын тоқтату керек.
2. Таққанда, таңғышты созбаңыз. Созылған күйінде теріні зақымдауы мүмкін.
3. Тері тітіркенуінің алдын алу және дұрыс таңу үшін, алдымен терінің құрғақтығына және сабын мен лосьон қалдықтарының қалмағанына көз жеткізіңіз.
4. Бұл таңғышты инфекцияланған жерге тек медицина қызметкерінің қадағалауымен қолдануға болады.

Пайдалану нұсқаулары.
Жапсырманы таңдау.
Таңғышты катерер мен жара қат жиегіндегі құрғақ теріге дейін жететіндей көлемде таңдаңыз.

Жабыстырылатын жерді дайындау.
1. Терінің бетін мекеме протоколына сай дайындаңыз.
2. Жабыстырылатын жердегі түктерді кессе, жапсырма жақсы жабысады. Түкті қырмаған дұрыс болады.
3. Тері тітіркенуіне жол бермеу және жапсырманың жақсы бекітуі үшін жапсырманы таққас бұрын теріні өңдеу үшін пайдаланылған құралдардың барлығы толығымен кепкенше күтіңіз.

Қолдану.
1. Қаптамасын ашып, стерильді жапсырманы алыңыз.
2. Жиегі қағазбен қапталған таңғыштың қағаз-қабығын алып, таңылатын бетті ашыңыз.
3. Таңғыш жастықшасының жиектерін жара қапталған жерді немесе катерер енгізу аймағын жауып тұратындай етіп таңыңыз.
4. Таңғышты орнына түсіру үшін басыңыз.
5. Таңғыш жиектерін басып тегістегеннен кейін, қағаз жақтауды сыпырып алыңыз. Таңғышты катерер немесе жара қат аймағына абайлап тесеңіз. Жабыспақ жиегін теріге жақсылап жапсырыңыз.

Жапсырма орнына күтім жасау.
1. Жапсырма жерінде инфекцияның немесе басқа асқыну белгілерінің пайда болмауын бақылап тұрған жөн. Инфекция пайда болғаны туралы күмәніңіз болса, жапсырманы алып тастаңыз, жапсырма жерін тікелей қарап тексеріңіз және тиісті емдеу шараларын қолданыңыз. Инфекция белгілері температура көтерілуі, ауырсыну, қызару, ісіну және әдеттегіден тыс иіс немесе ерекшелік арқылы байқалады.
2. Таңғышты мекеме хаттамасына сай және қорғаныш сипаттары әлсірегенде ауыстырыңыз.

Шешу.
Жиегін жайлап ұстап, таңғышты шаш өсу бағытымен жайлап сыпырып алыңыз. Теріні жарақаттап алмау үшін, жапсырманы теріден жоғары емес, төмен қарай тартып шешіңіз.

Сақтау әдісі және мерзімі.
Жақсы нәтиже алу үшін, салқын және құрғақ жерде сақтаңыз. Сақтау мерзімін орам сыртына басып шығарылған мәліметтен қараңыз.

Берілген күйі және тапсырыс беру туралы мәліметтер.
Стерилденген таңғыштар жеке қапталған қораптарда жеткізіледі. Жеке орам зақымдалмаған және ашылмаған жағдайда стерильдігіне кепілдік беріледі.
Қосымша ақпарат алу үшін жергілікті 3M өкілдерімен хабарласыңыз немесе 3M.com сайтына кіріп өз мемлекетіңізді таңдаңыз.

Таңбалар сипаттамасы.
- Бұма бүлінген немесе ашық болса пайдаланбаңыз
- Бұл өнімде табиғи каучукті латекс жоқ
- Ескерту, пайдалану үшін нұсқауларды қараңыз
- STERILE R Сәулелендірумен залалсыздандырылған
- Қайта пайдаланбаңыз
- Күні бойынша пайдаланыңыз
- LOT Топтама коды
- Өндіруші